Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to lata życia Ismaela: sto trzydzieści siedem lat. I ustał, i umarł, i został przyłączony do swego ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ismael dożył stu trzydziestu siedmiu lat. Po śmierci dołączył do grona swoich przodków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A lat życia Izmaela było sto trzydzieści siedem. Oddał ducha i umarł, i został przyłączony do swego ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było lat żywota Ismaelowego, sto lat, i trzydzieści lat i siedem lat, i zszedł a umarł, i przyłączon jest do ludu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się lat żywota Ismaelowego sto trzydzieści i siedm, i ustając umarł, i przyłożon do ludu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Izmael, mając sto trzydzieści siedem lat, doszedł do kresu swego życia; umarł i połączył się ze swoimi przodkami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Ismael dożył stu trzydziestu siedmiu lat. Potem opadł z sił i umarł, i został przyłączony do przodków swoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izmael miał sto trzydzieści siedem lat, kiedy zmarł i został przyłączony do swoich przodków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Izmael miał sto trzydzieści siedem lat, doszedł do kresu swojego życia, umarł i został przyłączony do swoich przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto liczba lat życia Ismaela: sto trzydzieści siedem lat. Zgasł, umarł i został przyłączony do swych przodków. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są lata życia Jiszmaela: sto trzydzieści siedem lat. Skonał i umarł, i był dołączony do swojego ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це вік життя Ісмаїла: сто тридцять сім літ, і скінчивши, помер і додався до свого роду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto lata życia Iszmaela sto trzydzieści siedem lat; i odszedł, umarł oraz został przyłączony do swojego ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto lata życia Ismaela: sto trzydzieści siedem lat. Potem wydał on ostatnie tchnienie i umarł, i został przyłączony do swego ludu. |